

## SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS

OTTAWA, 2005-10-03. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. ON THURSDAY, OCTOBER 6, 2005. THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

## COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION

OTTAWA, 2005-10-03. LA COUR SUPRÊME DU CANADA ANNONCE QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTES LE JEUDI 6 OCTOBRE 2005, À 9 H 45. CETTE LISTE EST SUJETTE À MODIFICATIONS. SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS/COMMENTAIRES: [comments@scc-csc.gc.ca](mailto:comments@scc-csc.gc.ca)

- 
1. *Eric Justin Sinclair v. Her Majesty the Queen* (Man.) (Crim.) (30969)
  2. *Audie Prevost, et al. v. Saskatchewan Government Insurance* (Sask.) (30895)
  3. *Michael J. Culhane v. ATP Aero Training Products Inc., et al.* (F.C.) (30984)
  4. *Gilles Patenaude c. Procureur général du Québec* (Qc) (Crim.) (30979)
  5. *Jean-Michel Bouhalfaya c. Société de transport de Montréal, et autre* (Qc) (30952)
  6. *Eomal Fernandopulle, et al. v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (30928)
  7. *Promutuelle de Montmagny, et autres c. Donald Pouliot* (Qc) (30960)
  8. *Barbara Jean Mynott v. The Board of School Trustees of School District No.43 (Coquitlam)* (B.C.) (30982)
  9. *Rachel Shilling v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (30968)
  10. *Pierre Desjardins c. Le Barreau du Québec, et autres* (Qc) (30840)
  11. *Manson Insulation Inc. v. Tian Long Sinostar International Inc.* (Que.) (30861)
  12. *Georges Ghanotakis c. Clot & Associés* (Qc) (30708)
  13. *Municipalité de Sainte-Séraphine, et autres c. Sylvain Fortier* (Qc) (30918)
  14. *Iolanda Zompa v. University of Montreal, et al.* (Que.) (30891)
  15. *Yollette Sincère c. Procureur général du Canada* (C.F.) (30953)
  16. *Michael Seifert v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (30937)
  17. *Charles Perlman, et al. v. Her Majesty the Queen* (Que.) (Crim.) (30887)
  18. *Alfred Mayor c. Jean-Pierre Semeniuk, et autre* (Qc) (30961)

19. *Rita Levasseur c. Procureur général du Québec* (Qc) (Crim.) (31003)
  20. *Yves Engler c. L'Université Concordia, et autre* (Qc) (30946)
  21. *Bande de Betsiamites, et autres c. Procureur général du Québec, et autres* (Qc) (30932)
  22. *Rune Brattas v. Électron Inc. (Mat. 1146455432)* (Que.) (30966)
  23. *N.T. c. B.H.* (Qc) (30930)
  24. *Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida inc. (SNEAA) c. Alcan inc.* (Qc) (30965)
  25. *Centre de loisirs de Pierrefonds Enr. c. 151692 Canada Inc.* (Qc) (30983)
  26. *Convergia, et al. v. Cliff Rees* (Que.) (30973)
- 

**30969 Eric Justin Sinclair - v. - Her Majesty the Queen** (Man.) (Criminal) (By Leave)

Criminal Law (Non-Charter) — Pre-trial Procedure — Arrest - Search and seizure — Whether the Court of Appeal erred in law in finding that there were reasonable and probable grounds to arrest the Applicant — Whether the Court of Appeal erred in law in finding that a warrantless search conducted prior to a formal arrest is incidental to the arrest — Whether the Court of Appeal erred in law in finding that the warrantless search of the applicant and his vehicle was incidental to his arrest and lawful.

After observing an interaction between the driver of a car and another man in a parking lot, police officers followed the car and checked its license plate. The check drew a blank, so they stopped the car. The driver had no identification and said he was driving while his license was suspended. An officer asked him to step out of the car and, as he stepped out, the officer observed two balls of tin foil on the driver's seat and a cell phone ringing in the car. He suspected the foil packets contained drugs. He conducted a pat-down search and seized some cash. He opened the foil packets and found a cocaine-like substance. He then arrested the driver for trafficking cocaine and possession of proceeds of crime. The seized substance was cocaine. The trial judge held the search and seizure violated s. 8 of the *Charter*. He excluded the evidence and acquitted the driver. The Court of Appeal set aside the acquittals and ordered a new trial. At issue is the validity of the arrest and the admissibility of the evidence.

February 26, 2004  
Court of Queen's Bench of Manitoba

Applicant acquitted of possession of cocaine for the purposes of trafficking contrary to s. 5(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996 c. 19 and possession of proceeds of crime contrary to s. 354 of the *Criminal Code* R.S.C. 1985, c. C-46

April 6, 2005  
Court of Appeal of Manitoba  
(Scott C.J.M. and Kroft and Freedman JJ.A.)

Appeal allowed; Acquittal set aside and new trial ordered

June 2, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30969 Eric Justin Sinclair - c. - Sa Majesté la Reine** (Man.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel (Excluant la Charte) — Procédure préalable au procès — Arrestation — Fouille, saisie et perquisition — La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant qu’il y avait des motifs raisonnables et probables de procéder à l’arrestation du demandeur? — La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant qu’une fouille effectuée sans mandat avant l’arrestation formelle était accessoire à l’arrestation? — La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que la fouille sans mandat du demandeur et de son véhicule était accessoire à l’arrestation du demandeur et légitime?

Après avoir été témoins d’une interaction entre le conducteur d’une automobile et un autre individu dans un stationnement, des policiers ont suivi l’automobile et vérifié sa plaque d’immatriculation. Ces vérifications n’ayant rien donné, ils ont intercepté le véhicule. Le conducteur n’avait aucune pièce d’identité sur lui et a affirmé conduire alors que son permis était suspendu. Un policier lui a demandé de sortir de son véhicule et, pendant qu’il s’exécutait, le policier a remarqué la présence de deux boules en papier d’aluminium sur le siège du conducteur et d’un téléphone cellulaire qui sonnait dans l’auto. Il a soupçonné que les paquets en papier d’aluminium contenaient des stupéfiants. Il a procédé à une fouille par palpation sur la personne du demandeur et saisi de l’argent. Il a ouvert les paquets en papier d’aluminium et y a trouvé une substance ayant l’aspect de la cocaïne. Il a ensuite procédé à l’arrestation du conducteur pour trafic de cocaïne et possession de produits de la criminalité. La substance saisie était effectivement de la cocaïne. Le juge du procès a estimé que la fouille et la saisie contrevenaient à l’art. 8 de la *Charte*. Il a exclu la preuve et acquitté le conducteur. La Cour d’appel a annulé les acquittements et ordonné la tenue d’un nouveau procès. Le litige porte sur la validité de l’arrestation et l’admissibilité de la preuve.

26 février 2004  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba

Demandeur acquitté des infractions de possession de cocaïne en vue d’en faire le trafic prévue au par. 5(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, et de possession de produits de la criminalité prévue à l’art. 354 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46

6 avril 2005  
Cour d’appel du Manitoba  
(Juge en chef Scott et juges Kroft et Freedman)

Appel accueilli; acquittement annulé et nouveau procès ordonné

2 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

---

**30895 Audie Prevost, Audie Prevost as next friend and litigation guardian for Brett Prevost, infant v. Saskatchewan Government Insurance** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Procedural law - Standard of review - Appeal - Evidence - Residence of deceased - Whether the Court of Appeal overstepped its jurisdiction on appellate review by reversing findings of fact made by the trial judge - Whether the Court of Appeal overstepped its jurisdiction by merely substituting its opinion for that of the trial judge - Whether the Court of Appeal erred when it defined the term “residence” so narrowly.

The deceased, Jacqueline Sloney, died in a single vehicle accident near Kamloops, British Columbia. The Applicant Audie Prevost, the deceased’s husband, and the Applicant Brett Prevost, their son, made a claim for death benefits pursuant to *The Automobile Accident Insurance Act*, R.S.S. 1978, c. A-35, which were payable if the deceased was a resident of Saskatchewan. At the time of her death, the deceased was living separate and apart from the Applicant Audie and was staying with their son in Kamloops. The family had a history of matrimonial difficulties, and on two previous occasions, the deceased had left the matrimonial home.

On this occasion, however, the deceased found part-time work in Kamloops and was living in rental accommodation. The deceased did not register her vehicle in British Columbia and at the time of the accident, it had Saskatchewan plates. The deceased had a Saskatchewan driver’s licence and a Saskatchewan hospitalization card. She filed her income tax returns in Saskatchewan.

September 3, 2002 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Barclay J.)	Deceased declared resident of Saskatchewan; Applicants' action for death benefits pursuant to <i>The Automobile Accident Insurance Act</i> , R.S.S. 1978, c. A-35 granted
February 21, 2005 Court of Appeal for Saskatchewan (Cameron, Lane and Jackson JJ.A.)	Appeal allowed
April 21, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30895 Audie Prevost, Audie Prevost en qualité de tuteur à l'instance du mineur Brett Prevost c. Saskatchewan Government Insurance (Sask.) (Civile) (Sur autorisation)**

Procédure - Norme de contrôle - Appel - Preuve - Résidence d'une personne décédée - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé les limites de sa compétence comme juridiction d'appel en infirmant les conclusions de fait du juge de première instance? - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé les limites de sa compétence en se contentant de substituer son opinion à celle du juge de première instance? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en définissant le mot « *residence* » si étroitement?

Jacqueline Sloney est décédée dans un accident d'automobile où seul son véhicule était en cause, près de Kamloops, en Colombie-Britannique. Le demandeur Audie Prevost, époux de la défunte, et le demandeur Brett Prevost, leur fils, ont demandé des prestations de décès en vertu de la loi intitulée *The Automobile Accident Insurance Act*, R.S.S. 1978, ch. A-35, prestations qui n'étaient payables que si la personne décédée résidait en Saskatchewan. Au moment de son décès, M<sup>me</sup> Sloney était séparée de son mari et vivait à Kamloops avec son fils. Le couple avait déjà connu des difficultés et, à deux reprises auparavant, M<sup>me</sup> Sloney avait quitté le domicile conjugal.

Toutefois, à l'occasion des événements en cause, la défunte avait trouvé du travail à temps partiel à Kamloops et avait loué un logement. Elle n'avait pas fait immatriculer son véhicule en Colombie-Britannique et, au moment de l'accident, le véhicule portait des plaques de la Saskatchewan. La défunte détenait un permis de conduire et une carte d'assurance-hospitalisation de la Saskatchewan. Elle faisait ses déclarations de revenus à la Saskatchewan.

3 septembre 2002 Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan (Juge Barclay)	Défunte déclarée résidente de la Saskatchewan; action du demandeur réclamant des prestations de décès prévues par <i>The Automobile Accident Insurance Act</i> , R.S.S. 1978, ch. A-35, accueillie
21 février 2005 Cour d'appel de la Saskatchewan (Juges Cameron, Lane et Jackson)	Appel accueilli
21 avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30984 Michael J. Culhane - v. - ATP Aero Training Products Inc. and Reilly James Burke (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Commercial law - Damages - Claim for damages for predatory pricing - Whether the selling of products over the internet at prices alleged to be predatory and contrary to Part VI of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34 is of public importance and needs to be clarified so as to ensure consistency.

Applicant's claim for damages for predatory pricing against the Respondents pursuant to ss. 50(1)(c) and 36(1)(a) of the *Competition Act* and other relief dismissed with costs. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal and cross-appeal.

March 24, 2004 Federal Court of Canada (O'Keefe J.)	Applicant's claim for damages for predatory pricing against the Respondents pursuant to ss. 50(1)(c) and 36(1)(a) of the <i>Competition Act</i> and other relief dismissed with costs
April 11, 2005 Federal Court of Appeal (Desjardins, Rothstein and Pelletier JJ.A.)	Appeal dismissed with costs; Cross-appeal dismissed without costs
June 13, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
June 27, 2005 Supreme Court of Canada	Motion for an extension of time to file the application for leave to appeal filed

---

**30984 Michael J. Culhane - c. - ATP Aero Training Products Inc. et Reilly James Burke (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit commercial - Dommages-intérêts - Action en dommages-intérêts pour fixation de prix déraisonnablement bas - La vente par Internet à des prix qui seraient déraisonnablement bas et contraires à la partie VI de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, est-elle une question d'importance publique qui doit être clarifiée pour garantir l'uniformité?

L'action en dommages-intérêts pour fixation de prix déraisonnablement bas intentée contre les intimés, conformément aux al. 50(1)c) et 36(1)a) de la *Loi sur la concurrence*, et un autre recours ont été rejetés avec dépens. La Cour d'appel fédérale a rejeté les appels principal et incident.

24 mars 2004 Cour fédérale du Canada (Juge O'Keefe)	Action en dommages-intérêts pour fixation de prix déraisonnablement bas intentée contre les intimés, conformément aux al. 50(1)c) et 36(1)a) de la <i>Loi sur la concurrence</i> , et autre recours rejetés avec dépens
11 avril 2005 Cour d'appel fédérale (Juges Desjardins, Rothstein et Pelletier)	Appel principal rejeté avec dépens; appel incident rejeté sans dépens
13 juin 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
27 juin 2005 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation du délai imparti pour présenter une demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30979 Gilles Patenaude - v. - Attorney General of Quebec (Que.) (Criminal) (By Leave)**

Criminal law - Evidence - Statement of offence issued to Applicant - Whether *R. v. Stinchcombe*, [1991] 3 S.C.R. 326, requires disclosure of references to judgments cited by prosecution at trial.

On October 25, 2003, while on patrol in a "semi-unmarked" car on Highway 271 between Saint-Ephrem and Sainte-Clothilde, an officer of the Sûreté du Québec issued a statement of offence to the Applicant.

September 14, 2004 Court of Québec (Drouin J.C.Q.)	Applicant convicted of driving at 108 km/h in zone where maximum speed 90 km/h
--	--

May 9, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Delisle J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

June 6, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30979 Gilles Patenaude - c. - Procureur général du Québec (Qc) (Criminelle) (Autorisation)**

Droit criminel - Preuve - Constat d'infraction du demandeur - Est-ce que la décision *R. c. Stinchcombe* [1991] 3 R.C.S. 326, oblige la divulgation des références aux jugements cités par la poursuite lors d'un procès?

Le 25 octobre 2003, un agent de la Sûreté du Québec émet un constat d'infraction au demandeur lorsque l'agent circule dans un véhicule semi banalisé sur la route 271 entre Saint-Ephrem et Sainte-Clothilde.

Le 14 septembre 2004  
Cour du Québec  
(Le juge Drouin)

Demandeur déclaré coupable d'avoir circulé à 108 km/h à un emplacement où la vitesse maximale permise était de 90 km/h.

Le 9 mai 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Delisle)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 6 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30952 Jean-Michel Bouhalfaya - v. - Société de transport de Montréal, Syndicat des chauffeurs d'autobus, opérateurs de métro et employés des services connexes au transport de la STM, Local 1983, C.U.P.E. (Que.) (Civil) (By Leave)**

Civil procedure - Interest - Labour relations - Applicant dismissed by employer - Arbitrator dismissing grievance contesting dismissal - Union refusing to apply for judicial review - Whether Applicant has requisite interest to bring action for judicial review of arbitration award.

The Applicant was dismissed after two incidents that occurred while he was driving a bus for the Société de Transport de Montréal ("STM"). In its notice of termination, the STM alleged that the Applicant had shown a blatant lack of judgment, had operated a bus without having his licence in his possession and had operated a bus recklessly, thereby possibly endangering the safety of the public and of STM users. He also allegedly refused to answer legitimate questions asked by the employer in the course of a formal investigation, which was an act of insubordination. The union filed two grievances regarding the Applicant's suspension pending the investigation and his dismissal. With the consent of the parties, the hearing before the arbitrator of the grievance regarding the Applicant's suspension pending the investigation was adjourned.

August 11, 2004  
Tribunal d'arbitrage  
(Arbitrator Marcheterre)

Grievance filed by union regarding dismissal of Applicant dismissed

March 9, 2005  
Superior Court of Quebec  
(Chaput J.)

Applicant's motion for judicial review dismissed

April 11, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Hilton J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

May 24, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30952 Jean-Michel Bouhalfaya - c. - Société de transport de Montréal, Syndicat des chauffeurs d'autobus, opérateurs de métro et employés des services connexes au transport de la STM, section locale 1983, S.C.F.P. (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Procédure civile - Intérêt pour agir - Relations de travail - Demandeur congédié par son employeur - Rejet par l'arbitre du grief contestant le congédiement - Refus du syndicat de porter l'affaire en révision judiciaire - Le demandeur a-t-il l'intérêt requis pour intenter une action en révision judiciaire de la sentence arbitrale?

Le demandeur a été congédié après deux incidents survenus lorsqu'il conduisait un autobus de la Société de Transport de Montréal (« STM »). Dans son avis de résiliation, la STM a prétendu que le demandeur a fait preuve d'un manque de jugement évident, a conduit un autobus sans avoir en sa possession son permis de conduire et a conduit un autobus d'une façon téméraire ce qui était susceptible de mettre en danger la sécurité du public et des usagers de la STM. De plus, on a dit qu'il a refusé de répondre aux questions légitimes de l'employeur lors d'une enquête formelle, constituant de l'insubordination. Le syndicat a déposé deux griefs portant sur la suspension du demandeur pour enquête et pour congédiement. Avec le consentement des parties, l'audition devant l'arbitre du grief portant sur la suspension du demandeur pour enquête a été suspendue.

Le 11 août 2004  
Tribunal d'arbitrage  
(L'arbitre Marcheterre)

Grief de congédiement du demandeur soumis par le syndicat rejeté

Le 9 mars 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Chaput)

Requête en révision judiciaire du demandeur rejetée

Le 11 avril 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Hilton)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 24 mai 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30928 Eomal Fernandopulle and Terencia Kumari Fernandopulle v. The Minister of Citizenship and Immigration (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Immigration law - Refugee law - Convention refugee - Statutes - Interpretation - What, in the context of refugee law, are the criteria for determining whether a rebuttable presumption is one of law or fact - Is a rebuttable presumption found in para. 45 of the *Office of the United Nations High Commissioner for Refugees Handbook on Procedures and Criteria for Determining Refugee Status* - If so, whether that presumption is one of law or fact - *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, s. 96(a).

The Applicants are citizens of Sri Lanka, which has long been the site of a fierce civil war between the government and the ethnic Tamil minority. The Applicants, a mother and son, are Tamils. They faced persecution in Sri Lanka. They left Sri Lanka and made refugee claims in Canada, basing their claims on a well-founded fear of persecution based on their race or ethnic group, namely, Tamils. The Applicants have a son and brother who remains in Sri Lanka. He has not been arrested since July 2001 and police have not visited the family home since the Sri Lankan government and the Liberation Tigers of Tamil Eelam declared a cease fire in December 2001.

The Board found both Applicants to be credible and accepted the allegations within the narrative portions of their personal information forms. However, in light of the cease fire, it found that they had not presented substantial grounds to believe that they face a danger of torture in Sri Lanka under current conditions, that there was a serious possibility of risk to their lives, or that they would be subjected to cruel and unusual punishment in Sri Lanka. The Board dismissed the refugee claims.

The Applicants' application for judicial review was dismissed, but the judge certified the following question pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, s. 74(d):

In a case where a claimant has suffered persecution, is the Refugee Protection Division of the Immigration and Refugee Board required to apply the rebuttable presumption found in paragraph 45 of the *Office of the United Nations High Commissioner for Refugees Handbook on Procedures and Criteria for Determining Refugee Status*:

“that a person has a well-founded fear of being persecuted if he has already been the victim of persecution for one of the reasons enumerated in the 1951 Convention”

or is this presumption not part of Canadian law?

The Federal Court of Appeal answered in the negative and dismissed the appeal.

March 18, 2004  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Campbell J.)

Application for judicial review dismissing Applicants' refugees claims, dismissed; question certified

March 8, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Sharlow and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

May 9, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30928 Eomal Fernandopulle et Terencia Kumari Fernandopulle c. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit de l'immigration - Droit des réfugiés - Réfugié au sens de la Convention - Lois - Interprétation - Dans le contexte du droit des réfugiés, quels sont les critères applicables pour déterminer si une présomption réfutable donnée est une présomption de fait ou de droit? - Le paragraphe 45 du *Guide des procédures et critères à appliquer pour déterminer le statut de réfugié* du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés établit-il une présomption réfutable? - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une présomption de fait ou de droit? - *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, al. 96a).

Les demandeurs sont des citoyens du Sri Lanka, pays déchiré depuis longtemps par une violente guerre civile opposant le gouvernement et la minorité ethnique tamoule. Mère et fils, les demandeurs sont tous deux des Tamouls, qui ont fait l'objet de persécutions au Sri Lanka. Ils ont quitté le pays et ont présenté des demandes d'asile au Canada disant craindre d'être persécutés du fait de leur race ou groupe ethnique, en l'occurrence les Tamouls. Un membre de leur famille, le frère du demandeur et le fils de la demanderesse, se trouve encore au Sri Lanka. Il n'a pas été arrêté depuis juillet 2001 et les policiers ne se sont pas rendus à la résidence familiale depuis l'entrée en vigueur d'un cessez-le-feu entre le gouvernement sri-lankais et les Tigres de libération de l'Eelam tamoul en décembre 2001.

La Commission a estimé que les deux appelants étaient crédibles et elle a accepté les allégations contenues dans l'exposé circonstancié de leur formulaire de renseignements personnels. Cependant, compte tenu du cessez-le-feu, la Commission a jugé que les demandeurs n'avaient pas présenté des motifs permettant d'établir qu'ils seraient exposés à la torture au Sri Lanka dans la situation actuelle, qu'il y existait une possibilité sérieuse de menace à leur vie ou qu'ils pourraient y être soumis à des peines cruelles ou inusitées. La Commission a rejeté les demandes d'asile.

La demande de contrôle judiciaire des demandeurs a été rejetée, mais le juge a certifié la question suivante, conformément à l'al. 74d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27 :

[traduction] Lorsqu'une personne qui demande l'asile a été victime de persécution, la Section de la protection des réfugiés de la commission de l'immigration et du statut de réfugié est-elle tenue d'appliquer la présomption réfutable visée au paragraphe 45 du Guide des procédures et des critères permettant de déterminer le statut de réfugié des Nations Unies selon laquelle :



[...] une personne est fondée à craindre des persécutions lorsqu'elle en a déjà été la victime pour l'une des causes énumérées dans la Convention de 1951.

ou, cette présomption ne fait-elle pas partie du droit canadien?

La Cour d'appel fédérale a répondu par la négative et a rejeté l'appel.

18 mars 2004 Cour fédérale du Canada, Section de première instance (Juge Campbell)	Demande de contrôle judiciaire du rejet des demandes d'asile des demandeurs rejetée; question certifiée
--	---

8 mars 2005 Cour d'appel fédérale (Juges Nadon, Sharlow et Malone)	Appel rejeté
--	--------------

9 mai 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
--------------------------------------	--

---

**30960 Promutuelle de Montmagny, Société mutuelle d'assurance générale, Réjeanne Bourget and Gilbert Boulet - v. - Donald Pouliot (Que.) (Civil) (By Leave)**

Procedure – Appeal – Authority of appellate court to intervene on issue of credibility of witnesses – Palpable and overriding error in trial judge's reasons for accepting one version of contradictory testimony – Whether Court of Appeal erred in intervening on issue of credibility of witness who gave two contradictory accounts – Extent to which witness obliged to point out errors in own testimony before hearing – Whether courts below erred in attributing burden of proof with respect to probable cause of fire.

While the Respondent Pouliot was delivering wood shavings to a storage area located on the upper floor of a barn belonging to the Applicants Bourget and Boulet, a fire broke out, destroying the building. The Applicant insurance company paid the Applicants \$418,189.80 in accordance with their insurance policy. Bourget and Boulet brought an action against the Respondent claiming \$164,179.30 for loss of earnings. The insurance company also filed suit, seeking reimbursement of the money paid to the Applicants.

The trial judge had to choose between two possible causes of the fire: (1) the presence of a portable lamp in the storage area or (2) sparks produced by friction when the wood shavings were unloaded. He ruled that the Applicants had established the probability that the portable lamp was not in the storage area and that the Respondent was accordingly responsible for the fire.

The Court of Appeal intervened with respect to the trial judge's assessment of the credibility of Boulet's testimony as to whether or not the portable lamp was in the storage area at the time of the delivery. The Court ruled that the reasons given by the trial judge for accepting Boulet's testimony even though Boulet had testified to the contrary several times during his examination on discovery were insufficient and constituted a palpable and overriding error.

January 7, 2004 Superior Court of Quebec (Pronovost J.)	Applicants' action allowed
---	----------------------------

April 1, 2005 Quebec Court of Appeal (Rochette, Pelletier and Rochon JJ.A.)	Appeal allowed; action dismissed
---	----------------------------------

May 30, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

---

**30960 Promutuelle de Montmagny, Société mutuelle d'assurance générale, Réjeanne Bourget et Gilbert Boulet - c. - Donald Pouliot (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Procédure – Appel – Intervention d'une Cour d'appel sur une question de crédibilité des témoins – Erreur manifeste et dominante dans les motifs donnés par le premier juge pour retenir une version d'un témoignage contradictoire – La Cour d'appel est-elle erronément intervenue sur une question de crédibilité d'un témoin qui a donné deux versions contradictoires? – Dans quelle mesure le témoin était-il tenu de dénoncer, avant l'audition, les erreurs dans son témoignage? – Les instances inférieures ont-elles erré dans leur attribution du fardeau de preuve quant à la cause probable de l'incendie?

Pendant que l'intimé Pouliot livrait des copeaux de bois dans une remise située à l'étage supérieur de l'étable des demandeurs Bourget et Boulet, un incendie s'est déclaré et a rasé le bâtiment. La compagnie d'assurance demanderesse a payé aux demandeurs une somme de 418 189,80 \$, conformément à la police d'assurance. Bourget et Boulet ont intenté une action contre l'intimé afin d'obtenir le paiement du manque à gagner, soit 164 179,30 \$, et l'assureur a fait de même pour obtenir le remboursement de l'argent payé aux demandeurs.

Au procès, le premier juge a eu à choisir entre deux causes possibles de l'incendie, soit 1) la présence d'une lampe baladeuse dans la remise à copeaux ou 2) des étincelles produites par friction lors du déchargement des copeaux. Il a jugé que les demandeurs avaient établi la probabilité que la baladeuse ne se trouvait pas dans la remise à copeaux et, donc, que l'intimé était responsable du feu.

La Cour d'appel est intervenue quant à l'appréciation, par le premier juge, de la crédibilité du témoignage de M. Boulet au sujet de la présence ou de l'absence de la baladeuse dans la remise au moment du déchargement. La Cour a jugé que les motifs invoqués par le premier juge pour retenir le témoignage de M. Boulet au procès, alors que celui-ci avait soutenu le contraire à plusieurs reprises durant son interrogatoire au préalable, étaient insuffisants et constituaient une erreur manifeste et dominante.

Le 7 janvier 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Pronovost)

Action des demandeurs accueillie

Le 1 avril 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Rochette, Pelletier et Rochon)

Appel accueilli; action rejetée

Le 30 mai 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30982 Barbara Jean Mynott - v. - The Board of School Trustees of School District No. 43 (Coquitlam) (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Torts - Damages - Negligence - Application brought pursuant to summary trial procedure - Whether the lower courts erred in their treatment of the evidence - Whether the lower courts erred in preferring its own interpretation of photographic evidence over the sworn uncontradicted evidence of eye witnesses - Whether the lower courts erred in

finding that the difference in elevation between the sidewalk and the ground did not cause or contribute to the fall - Whether the lower courts erred in failing to find there was a breach of the duty of care.

The Applicant commenced an action seeking to recover damages for injuries and losses suffered when she tripped and fell. The Applicant argued that the Respondent was an occupier within the meaning of the *Occupiers Liability Act*, R.S.B.C. 1996, c. 237, and it failed to discharge its statutory duty of care; or, in the alternative, the Respondent had a common law duty of care which it breached in not properly maintaining the area. The trial judge dismissed the action. A majority of the court of appeal dismissed the appeal.

March 28, 2003  
Supreme Court of British Columbia  
(Cole J.)

Applicant's action dismissed

April 11, 2005  
Court of Appeal for British Columbia  
(Rowles [*dissenting*], Donald and Smith JJ.A.)

Appeal dismissed

June 10, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30982 Barbara Jean Mynott - c. - The Board of School Trustees of School District No. 43 (Coquitlam)**  
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Négligence - Demande introduite suivant la procédure d'instruction sommaire - Les tribunaux inférieurs ont-ils mal apprécié la preuve? - Les tribunaux inférieurs ont-ils accordé à tort plus de poids à leur interprétation de la preuve photographique qu'au témoignage sous serment, non contredit, de témoins oculaires? - Les tribunaux inférieurs ont-ils conclu à tort que l'écart de hauteur entre le trottoir et le sol n'a pas causé la chute ou n'y a pas contribué? - Les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur en ne concluant pas à l'existence d'un manquement à l'obligation de diligence?

La demanderesse a intenté une action en dommages-intérêts pour des blessures et des pertes causées par une chute. Elle soutient qu'en tant qu'occupant au sens de l'*Occupiers Liability Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 237, l'intimé ne s'est pas acquitté de l'obligation de diligence que la loi lui imposait ou, subsidiairement, qu'il a manqué à l'obligation de diligence prévue par la common law d'entretenir correctement les lieux. Le juge de première instance a rejeté l'action. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel.

28 mars 2003  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Cole)

Action de la demanderesse rejetée

11 avril 2005  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juge Rowles [*dissidente*] et juges Donald et Smith)

Appel rejeté

10 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30968 Rachel Shilling v. Her Majesty the Queen (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Native law - Taxation - Income tax - Statutes - Interpretation - Effect of determination of a preliminary question of law - Whether the Applicant is entitled to a trial on whether her equality rights under s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* are violated by the manner in which the Respondent administers s. 87 of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5.

The Applicant's action is one of several test cases concerning the proper interpretation of s. 87 of the *Indian Act* and the Respondent's Indian Act Exemption for Employment Income: Guidelines. The Applicant maintains that on the proper interpretation of s. 87 she should not be required to pay tax on her employment income earned in Toronto through an employer with an office on the Six Nations Reserve. She brought a motion under Rule 220(1) of the *Federal Court Rules 1998* for the determination of a preliminary question, during which the *Charter* issue was not pursued.

Sharlow J. of the Federal Court of Canada, Trial Division concluded that the location of the Applicant's employer on the Six Nations Reserve was a crucial factor linking the Applicant's employment income to the reserve and that the Applicant did not owe income tax because the Applicant's employer's office on the reserve benefited the reserve. That decision was reversed by the Federal Court of Appeal, who found that the agreed statement of facts did not demonstrate a benefit to the Reserve to the degree that would connect her employment income to a reserve. Leave to appeal that decision to the Supreme Court of Canada was denied. The Respondent then brought a motion for summary judgment on the basis that there remained no genuine issue for trial in the Applicant's action.

November 18, 2003  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Simpson J.)

Respondent's motion for summary judgment granted

December 10, 2004  
Federal Court of Appeal  
(Desjardins, Rothstein and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

June 2, 2005  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave and application for leave to appeal filed

---

**30968 Rachel Shilling c. Sa Majesté la Reine (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit des Autochtones — Droit fiscal — Impôt sur le revenu — Lois — Interprétation — Effet d'une décision préliminaire sur un point de droit — La demanderesse a-t-elle droit à la tenue d'une instruction sur la question de savoir si la façon dont l'intimée applique l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-5, porte atteinte au droit à l'égalité que lui garantit l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

L'action de la demanderesse fait partie d'une série de causes types sur l'interprétation de l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens* et des lignes directrices de l'intimée intitulées *Exonération du revenu selon la Loi sur les Indiens*. La demanderesse affirme que l'art. 87, correctement interprété, ne devrait pas l'obliger à payer de l'impôt sur le revenu d'emploi qu'elle a gagné à Toronto en travaillant pour un employeur qui avait un bureau sur la réserve des Six Nations. Elle a présenté une requête pour qu'il soit statué sur un point de droit à titre préliminaire en vertu du par. 220(1) des *Règles de la Cour fédérale (1998)*, mais la question relative à la *Charte* n'a pas été débattue à cette occasion.

La juge Sharlow, de la Section de première instance de la Cour fédérale du Canada, a conclu que l'emplacement de l'employeur sur la réserve des Six Nations était un facteur déterminant rattachant le revenu d'emploi de la demanderesse à la réserve et que cette dernière n'avait pas à payer d'impôt sur le revenu parce que le bureau de l'employeur bénéficiait à la réserve. La Cour d'appel fédérale a infirmé cette décision et conclu que l'exposé conjoint des faits n'établissait pas que la réserve bénéficiait suffisamment de l'emploi de la demanderesse pour que son revenu d'emploi soit rattaché à la réserve. La Cour suprême du Canada n'a pas autorisé l'appel. L'intimée a alors présenté une requête en jugement sommaire parce qu'il ne restait pas de véritable question litigieuse dans l'action de la demanderesse.

18 novembre 2003  
Cour fédérale du Canada, Section de 1<sup>re</sup> instance  
(Juge Simpson)

Requête en jugement sommaire de l'intimée accueillie

10 décembre 2004  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Desjardins, Rothstein et Pelletier)

Appel rejeté

2 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**30840 Pierre Desjardins - v. - Le Barreau du Québec, Louise Comeau and Jacques Pelletier (Que.) (Civil) (By Leave)**

Administrative law — Appeal - Exhaustion of remedies — Judicial review — Whether an application can be made to Superior Court under art. 846 C.C.P. to have the Court exercise its superintending power in the circumstances of the case — Whether the exhaustion of remedies rule takes precedence over the law — Whether applying the exhaustion of remedies rule in this case constitutes a violation of s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

On September 17, 2001, the Committee on Discipline of the Barreau du Québec struck off the applicant, Pierre Desjardins, for a period of seven years. On September 21, 2001, Desjardins was notified of the decision through the newspapers. He did not apply for judicial review until September 23, 2002. In support of his application, Desjardins alleged that the Syndic of the Barreau and the Committee on Discipline had failed to give him a hearing and thus violated the *audi alteram partem* rule.

May 5, 2004 Quebec Superior Court (Morneau J.)	Motion to dismiss application for judicial review allowed  Motion for judicial review dismissed
January 28, 2005 Quebec Court of Appeal (Delisle, Nuss and Dalphond JJ.A.)	Appeal dismissed
March 23, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
March 23, 2005 Supreme Court of Canada	Motion to adduce new evidence

---

**30840 Pierre Desjardins - c. - Le Barreau du Québec, Louise Comeau et Jacques Pelletier (Qc) (Civile)**  
(Autorisation)

Droit administratif - Appel - Épuisement des recours - Révision judiciaire - L'art. 846 *C.p.c.* permet-il de demander à la Cour supérieure d'exercer son pouvoir de contrôle et de surveillance dans les circonstances exposées? - La règle de l'épuisement des recours a-t-elle préséance sur la loi? - L'application de la règle de l'épuisement des recours en l'espèce constitue-t-elle une violation de l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Le 17 septembre 2001, le Comité de discipline du Barreau du Québec radie le demandeur, Pierre Desjardins, pour une période de 7 ans. Le 21 septembre 2001, cette décision est signifiée à M. Desjardins par voie des journaux. Ce n'est que le 23 septembre 2002 que M. Desjardins présente une requête en révision judiciaire. Au soutien de sa demande, M. Desjardins reproche au Syndic du Barreau et au Comité de discipline de ne pas l'avoir entendu; il invoque ainsi la violation de la *règle audi alteram partem*.

Le 5 mai 2004 Cour supérieure du Québec (La juge Morneau)	Requête en irrecevabilité d'une requête en révision judiciaire accueillie  Requête en révision judiciaire rejetée
Le 28 janvier 2005 Cour d'appel du Québec (Les juges Delisle, Nuss et Dalphond)	Appel rejeté
Le 23 mars 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 23 mars 2005 Cour suprême du Canada	Requête pour déposer de nouveaux éléments de preuve

---

**30861 Manson Insulation Inc. - v. - Tian Long Sinostar International Inc. (Que.) (Civil) (By Leave)**

Procedural law – Civil procedure – Judgments and orders – Motion to revoke a judgment – Allegations of judgment obtained through fraud and perjury – Whether the lower courts erred in refusing to revoke the impugned judgment.

The respondent filed an action against the applicant, alleging breach of contract. In 2002, the Superior Court allowed the claim and ordered the applicant to pay for delivered goods and for transportation and storage costs. Before the hearing on the appeal, the applicant filed a motion to suspend the appeal and to stay the execution of part of the judgment on the ground that it wished to file a motion to revoke the judgment of the Superior Court in light of new evidence showing that the storage costs were not as high as alleged by the respondent. The Court of Appeal dismissed the motion on the ground that the alleged facts existed at trial, and subsequently dismissed the appeal. In 2004, the applicant filed a motion to revoke the order of the Superior Court, without success. The Court of Appeal dismissed the Applicant's appeal on the ground that the allegations merely corroborated allegations made in the course of the initial proceeding and that the motion was tardy.

January 30, 2002 Superior Court of Quebec (Chaput J.)	Respondent's action in damages for breach of contract allowed
April 12, 2002 Court of Appeal of Quebec (Vallerand, Dussault and Rochon JJ.A.)	Applicant's motion to suspend the order of Chaput J. and to suspend the appeal dismissed
June 10, 2003 Court of Appeal of Quebec (Forget, Morissette and Biron [ <i>ad hoc</i> ] JJ.A.)	Applicant's appeal of the decision of the Superior Court dated January 30, 2002 dismissed
July 21, 2004 Superior Court of Quebec (Hesler J.)	Applicant's application to revoke the order of Chaput J. dismissed
January 31, 2005 Court of Appeal of Quebec (Dalphond, Morissette and Dutil JJ.A.)	Respondent's application to dismiss the appeal allowed; Applicant's appeal dismissed
April 1, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30861 Manson Insulation Inc. - c. - Tian Long Sinostar International Inc. (Qc) (Civile) (Sur autorisation)**

Procédure – Procédure civile – Jugements et ordonnances – Requête en rétractation de jugement – Allégations portant que le jugement a été obtenu par fraude et parjure – Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils eu tort de refuser la rétractation du jugement en cause?

L'intimée a intenté une action contre la demanderesse, alléguant un manquement contractuel. En 2002, la Cour supérieure a accueilli l'action et ordonné à la demanderesse de payer la livraison des biens et les frais de transport et d'entreposage. Avant l'instruction de l'appel, la demanderesse a déposé une requête en vue de suspendre l'appel et de surseoir à l'exécution d'une partie du jugement au motif qu'elle souhaitait déposer une requête en rétractation du jugement de la Cour supérieure, en raison de nouveaux éléments de preuve établissant que les frais d'entreposage n'étaient pas aussi élevés que le prétendait l'intimée. La Cour d'appel a rejeté la requête au motif que les faits allégués existaient au moment du procès et a par la suite rejeté l'appel. En 2004, la demanderesse a déposé une requête en rétractation de l'ordonnance de la Cour supérieure, mais n'a pas eu gain de cause. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la demanderesse au motif que les allégations ne faisaient que corroborer des allégations formulées lors de l'instance initiale et que la requête était tardive.

30 janvier 2002 Cour supérieure du Québec (Juge Chaput)	L'action de l'intimée en dommages-intérêts pour manquement contractuel est accueillie
12 avril 2002 Cour d'appel du Québec (Juges Vallerand, Dussault et Rochon)	Rejet de la requête de la demanderesse en suspension de l'ordonnance du juge Chaput et de l'appel
10 juin 2003 Cour d'appel du Québec (Juges Forget, Morissette et Biron [ <i>ad hoc</i> ])	Rejet de l'appel interjeté par la demanderesse contre la décision rendue par la Cour supérieure le 30 janvier 2002
21 juillet 2004 Cour supérieure du Québec (Juge Hesler)	Rejet de la demande de la demanderesse en rétractation de l'ordonnance du juge Chaput
31 janvier 2005 Cour d'appel du Québec (Juges Dalphond, Morissette et Dutil)	La demande de l'intimée en rejet d'appel est accueillie; rejet de l'appel de la demanderesse
1 <sup>er</sup> avril 2005 Cour suprême du Canada	Dépôt d'une demande d'autorisation d'appel

---

**30708 Georges Ghanotakis - v. - Clot & Associés (Que.) (Civil) (By Leave)**

Procedure — Civil procedure — Evidence — Cross demand — Whether the Court of Appeal misapprehended the nature of the cross demand filed by the applicant — Whether the Court of Appeal misapprehended the nature of the causes of the applicant's injury.

Mr. Ghanotakis and the company he headed up, Learned Enterprises International (Canada) Inc. ("LEI"), now bankrupt, were sued by Clot & Associés for payment of legal fees owed under an agreement. In response to the suit, Mr. Ghanotakis filed a joint defence with LEI and a cross demand seeking a judgment against Clot & Associés for \$165,000 plus interest. The Superior Court allowed the law firm's action and dismissed the cross demand. The Court of Appeal allowed the appeal, but only so as to reduce the amount owed by Mr. Ghanotakis. The Court found that the trial judge was correct in dismissing the cross demand, since Mr. Ghanotakis, who is not a lawyer, could not represent the company's interests and did not demonstrate in the proceedings and the hearing that he had suffered personal injury distinct from that of the company.

January 13, 2003 Quebec Superior Court (Fournier J.)	Action to recover fees for professional services allowed; applicant's cross demand dismissed
January 5, 2005 Quebec Court of Appeal (Pelletier, Dalphond and Doyon JJ.A.)	Appeal allowed in part
January 19, 2005 Quebec Court of Appeal (Morissette J.A.)	Applicant's motion to suspend execution of judgment allowed
March 4, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30708 Georges Ghanotakis - c. - Clot & Associés (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Procédure – Procédure civile – Preuve – Demande reconventionnelle – La Cour d’appel s’est-elle méprise sur la nature de la demande reconventionnelle déposée par le demandeur? – La Cour d’appel s’est-elle méprise sur la nature des faits générateurs du préjudice subi par le demandeur?

M. Ghanotakis et la société qu’il dirigeait, Entreprises internationales Learned Canada inc. (« LEI »), maintenant faillie, ont été poursuivis par Clot & Associés pour paiement d’honoraires juridiques dus en vertu d’une convention. En réponse à l’action, M. Ghanotakis a produit une défense commune avec LEI et une demande reconventionnelle afin de faire condamner Clot & Associés au paiement de 165 000 \$ avec intérêts. La Cour supérieure a accueilli l’action de la société d’avocats et a condamné M. Ghanotakis au paiement des honoraires, et a rejeté la demande reconventionnelle. La Cour d’appel a accueilli l’appel à la seule fin de réduire le montant dû par M. Ghanotakis. Elle a conclu que c’est à bon droit que la demande reconventionnelle avait été rejetée par le premier juge puisque M. Ghanotakis, n’étant pas avocat, ne pouvait représenter les intérêts de la société, et qu’il n’avait pas fait valoir, dans les procédures et à l’audition, un préjudice personnel, distinct de celui de sa société.

Le 13 janvier 2003 Cour supérieure du Québec (Le juge Fournier)	Action en réclamation d’honoraires pour services professionnels accueillie; demande reconventionnelle du demandeur rejetée
Le 5 janvier 2005 Cour d’appel du Québec (Les juges Pelletier, Dalphond et Doyon)	Appel accueilli en partie
Le 19 janvier 2005 Cour d’appel du Québec (Le juge Morissette)	Requête du demandeur pour sursis d’exécution accueillie
Le 4 mars 2005 Cour suprême du Canada	Demande d’autorisation d’appel déposée

---

**30918 Municipality of Sainte-Séraphine and the Municipality of Saint-Lucien - v. - Sylvain Fortier**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil liability — Municipal law — Municipalities — Damages — Trap — Whether it is reasonable to apply a standard equivalent to no-fault liability to public roads — Whether the concept of a trap is applicable to an observable situation — Whether an apportionment of liability is compatible with the concept of a trap.

In 1999, Sylvain Fortier went for a bicycle ride in Sainte-Séraphine. While he was riding across a bridge, the wheel of his bicycle became caught between two planks, and he was thrown forward off his bicycle. Fortier collided head first with the deck of the bridge. The accident left Fortier severely disabled. He therefore instituted an action in damages in which he claimed that the municipalities of Sainte-Séraphine and Saint-Lucien were solidarily liable for his accident, since they had failed in their duty to ensure that all bridge users, including cyclists, can use the bridge safely.

November 17, 2003 Quebec Superior Court (Gosselin J.)	Action in damages allowed; municipalities ordered to pay \$1,590,749.96
March 8, 2005 Quebec Court of Appeal (Thibault, Pelletier and Dutil JJ.A.)	Appeal dismissed
May 6, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---



**30918 La municipalité de Sainte-Séraphine et la municipalité de Saint-Lucien - c. - Sylvain Fortier**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Responsabilité civile - Droit municipal - Municipalités - Dommages-intérêts - Piège - Est-il raisonnable d'exiger de la voirie un degré équivalant à une responsabilité sans faute? - La notion de piège est-elle applicable à une situation observable? - Une conclusion de faute partagée est-elle compatible avec la notion de piège?

En 1999, Sylvain Fortier fait une randonnée à vélo à Sainte Séraphine. Alors qu'il circule sur un pont, la roue avant de son vélo se coince entre deux madriers et il est projeté vers l'avant. Monsieur Fortier heurte, tête première, le tablier du pont. Monsieur Fortier sort gravement handicapé de cet accident. Il intente donc une action en dommages-intérêts, dans laquelle il soutient que les municipalités de Sainte-Séraphine et de Saint-Lucien sont solidairement responsables de son accident, puisqu'elles ont manqué à leur obligation de s'assurer que tout utilisateur du pont, incluant les cyclistes, pouvait s'y engager sans danger.

Le 17 novembre 2003  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Gosselin)

Action en dommages-intérêts accueillie; Municipalités condamnées à payer 1 590 749,96\$

Le 8 mars 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Thibault, Pelletier et Dutil)

Appel rejeté

Le 6 mai 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30891 Iolanda Zompa - v. - Université de Montréal and Le Comité de révision des décisions disciplinaires concernant les étudiants** (Que.) (Civil) (By Leave)

Administrative law – Procedural law – Jurisdiction – Remedies – Evidence – Procedural justice – Whether the Court of Appeal erred in holding that the tribunal had the power to increase the disciplinary sentence – Whether the Court of Appeal erred in holding that the tribunal could consider evidence arising after the start of the hearing.

The applicant was found guilty of fraud under the respondent University's *Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude concernant les étudiants* and was suspended for a year. Before the Comité de révision des décisions disciplinaires concernant les étudiants, the applicant sought to introduce new evidence obtained during the revision process in order to justify her actions, but the University had the evidence withdrawn on the ground that it constituted hearsay. The University then introduced the evidence to show that the applicant was still acting inappropriately and asked that the sanction be increased. The Comité de révision confirmed the existence of fraud and expelled the applicant from the department of physiology. An application for judicial review was granted by the Superior Court on the grounds that the Comité had exceeded its jurisdiction and violated rules of procedural justice, but the decision was overturned by the Court of Appeal.

April 28, 1999  
Comité exécutif de la Faculté des études supérieures

Applicant suspended from the University of Montréal for a period of one year

April 7, 2000  
Comité de révision des décisions disciplinaires concernant les étudiants

Decision confirmed; Applicant prohibited from participating in any program of the Department of Physiology of the University of Montréal

December 3, 2002  
Superior Court of Quebec  
(Hurtubise J.)

Applicant's application for judicial review granted

February 16, 2005  
Court of Appeal of Quebec  
(Dussault, Rochon and Dalphond JJ.A.)

Respondent University's appeal granted; Applicant's motion for judicial review dismissed

April 18, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30891 Iolanda Zompa - c. - Université de Montréal et Le Comité de révision des décisions disciplinaires concernant les étudiants** (Qc) (Civile) (Sur autorisation)

Droit administratif – Procédure – Compétence – Recours – Preuve – Équité procédurale – La Cour d’appel a-t-elle statué à tort que le tribunal était habilité à imposer une sanction disciplinaire plus lourde? – La Cour d’appel a-t-elle statué à tort que le tribunal pouvait examiner des éléments de preuve postérieurs à la date du début de l’audience?

La demanderesse a été déclarée coupable de fraude au sens du *Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude concernant les étudiants* de l’Université et a été suspendue pour un an. Elle a voulu présenter au Comité de révision des décisions disciplinaires concernant les étudiants de nouveaux éléments de preuve justifiant son action, obtenus pendant le processus de révision. L’Université a obtenu leur retrait parce qu’ils constituaient du ouï-dire, puis elle les a présentés pour démontrer que la demanderesse continuait à agir irrégulièrement et elle a demandé une sanction disciplinaire plus sévère. Le Comité de révision a confirmé qu’il y avait eu fraude et a expulsé la demanderesse du département de physiologie. La Cour supérieure a accueilli la requête en révision judiciaire, concluant que le Comité avait outrepassé sa compétence et enfreint les règles d’équité procédurale, mais la Cour d’appel a infirmé sa décision.

28 avril 1999 Comité exécutif de la Faculté des études supérieures	La demanderesse est suspendue de l’Université pour une période d’un an
7 avril 2000 Comité de révision des décisions disciplinaires concernant les étudiants	Décision confirmée; la demanderesse est exclue des programmes du département de physiologie de l’Université de Montréal
3 décembre 2002 Cour supérieure du Québec (Juge Hurtubise)	Requête en révision judiciaire de la demanderesse accueillie
16 février 2005 Cour d’appel du Québec (Juges Dussault, Rochon et Dalphond)	Appel de l’Université intimée accueilli; requête en révision judiciaire de la demanderesse rejetée
18 avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d’autorisation d’appel déposée

---

**30953 Yolette Sincère v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Labour law – Administrative law – Arbitration – Judicial review – Whether Court of Appeal erred in ruling that Public Service Staff Relations Board did not have necessary jurisdiction to review decision of grievance adjudicator.

The Applicant presented a grievance regarding the non-renewal of her employment in the public service of Canada. The grievance was heard by Sylvie Matteau, Deputy Chairperson of the Public Service Staff Relations Board. She dismissed the grievance on the basis of want of jurisdiction. The Applicant filed a request for review with the Board pursuant to the *Public Service Staff Relations Act* and the *P.S.S.R.B. Regulations and Rules of Procedure, 1993*. The request was dismissed by the Chairperson of the Board on the ground that the Board did not have the necessary jurisdiction to review a grievance adjudicator’s decision. The Applicant’s application for judicial review of the Board’s decision was dismissed by the Federal Court of Appeal, which stated that the Applicant should have contested the adjudicator’s decision in the Federal Court.

January 23, 2004 Public Service Staff Relations Board (Deputy Chairperson Matteau)	Grievance dismissed
June 16, 2004 Public Service Staff Relations Board (Chairperson Tarte)	Request for review of decision of January 23, 2004 dismissed
March 16, 2005 Federal Court of Appeal (Décary, Létourneau and Nadon J.J.A.)	Application for judicial review dismissed
May 24, 2005 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time and application for leave to appeal filed

---

**30953 Yolette Sincère c. Procureur général du Canada (C.F.) (Civile) (Autorisation)**

Droit du travail – Droit administratif – Arbitrage – Contrôle judiciaire – La Cour d’appel a-t-elle erré en jugeant que la Commission des relations de travail dans la fonction publique n’avait pas la compétence nécessaire pour réviser la décision d’un arbitre de griefs?

La demanderesse a déposé un grief portant sur le non-renouvellement de son emploi au sein de la fonction publique fédérale du Canada. Le grief a été entendu par Mme Sylvie Matteau, présidente suppléante de la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Elle a rejeté le grief au motif d’absence de compétence. La demanderesse a déposé une demande de révision auprès de la Commission, conformément à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et au *Règlement et règles de procédure de la C.R.T.F.P. (1993)*. La demande a été rejetée par le président de la Commission, au motif que cette dernière n’a pas la compétence nécessaire pour réviser une décision d’un arbitre de griefs. La demande de contrôle judiciaire, présentée par la demanderesse à l’encontre de cette décision, a été rejetée par la Cour d’appel fédérale, qui a précisé que c’est devant la Cour fédérale que la demanderesse devait contester la décision de l’arbitre de griefs.

Le 23 janvier 2004 Commission des relations de travail dans la fonction publique (La présidente suppléante Matteau)	Grief rejeté
Le 16 juin 2004 Commission des relations de travail dans la fonction publique (Le président Tarte)	Demande de révision de la décision du 23 janvier 2004 rejetée
Le 16 mars 2005 Cour d’appel fédérale (Les juges Décary, Létourneau et Nadon)	Demande de contrôle judiciaire rejetée
Le 24 mai 2005 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai et demande d’autorisation d’appel déposées

---

**30937 Michael Seifert - v. - Minister of Citizenship and Immigration (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Procedural law - Evidence - Immigration - Citizenship - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that Article 11 could be used in place of Article 12 of the *Convention between the United Kingdom and the Kingdom of Italy Regarding Legal Proceedings in Civil and Commercial Matters*, CTS 1935, No. 14 on taking commission evidence.

In the context of a citizenship reference, the Respondent, Minister of Citizenship and Immigration sought an amendment to the order of O’Reilly J. dated July 20, 2004 which provided for the taking of commission evidence from witnesses

in Italy and issuing a letter of request to judicial authorities in Italy. Originally, the Minister sought to proceed under Article 12 of the *Convention between the United Kingdom and the Kingdom of Italy Regarding Legal Proceedings in Civil and Commercial Matters* (“treaty”). The Minister now wishes to expand its list of witnesses and to proceed under Article 11 of the treaty which will allow evidence to be taken more efficiently.

O’Reilly J. granted an order amending the original order for commission evidence and the Applicant, Seifert’s appeal to the Federal Court of Appeal was dismissed.

December 7, 2004 Federal Court of Canada (O’Reilly J.)	Respondent’s request for an amendment of the order of O’Reilly J. dated July 20, 2004 granted
--	---

March 17, 2005 Federal Court of Appeal (Richard C.J., Sharlow and Malone, JJ.A.)	Appeal dismissed
--	------------------

May 13, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

June 30, 2005 Supreme Court of Canada	Motion to expedite filed by Respondent
--	--

---

**30937 Michael Seifert - c. - Ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)**

Procédure - Preuve - Immigration - Citoyenneté - La Cour d’appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que l’article 11 pouvait être utilisé à la place de l’article 12 de la *Convention entre le Royaume-Uni et l’Italie relative aux actes de procédure en matière civile et commerciale*, R.T. can 1935, n° 14, pour recueillir la preuve par commission rogatoire?

Dans le cadre d’un renvoi en matière de citoyenneté, l’intimé, le ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration, a sollicité la modification de l’ordonnance du juge O’Reilly datée du 20 juillet 2004, laquelle prévoyait que les dépositions de témoins se trouvant en Italie seraient recueillies par commission rogatoire et qu’une lettre rogatoire serait envoyée aux autorités judiciaires italiennes. À l’origine, le ministre a demandé l’application de la procédure prévue à l’article 12 de la *Convention entre le Royaume-Uni et l’Italie relative aux actes de procédure en matière civile et commerciale* (« traité »). Le ministre souhaite maintenant ajouter à sa liste de témoins et recourir à l’article 11 du traité, disposition qui permettra de recueillir plus efficacement la preuve

Le juge O’Reilly a rendu une ordonnance modifiant l’ordonnance initiale autorisant la commission rogatoire, et la Cour d’appel fédérale a rejeté l’appel du demandeur Seifert.

7 décembre 2004 Cour fédérale du Canada (Juge O’Reilly)	Requête de l’intimé en modification de l’ordonnance du juge O’Reilly, en date du 20 juillet 2004, accueillie
---	--

17 mars 2005 Cour d’appel fédérale (Le juge en chef Richard et les juges Sharlow et Malone)	Appel rejeté
---	--------------

13 mai 2005 Cour suprême du Canada	Demande d’autorisation d’appel déposée
---------------------------------------	--

30 juin 2005 Cour suprême du Canada	Requête visant à accélérer la procédure de demande d’autorisation d’appel déposée par l’intimé
--	--

---

**30887 Charles Perlman and 3152391 Canada Inc. - v. - Her Majesty the Queen (Que.) (Criminal) (By Leave)**

Criminal law – Sentencing – Judgment finding the applicants guilty *res judicata* – Legal provisions under which applicants found guilty subsequently declared constitutionally invalid – Declaration of invalidity suspended for one year – Whether the applicants were entitled to benefit, during sentencing proceedings, from the ruling of invalidity – Whether the proceedings should have been stayed or judgment reserved until the validity of the provisions creating the offense was determined – Whether the sentences received were permissible and equitable in the circumstances.

The applicants were found guilty of contravening ss. 9 and 10 of the *Radiocommunication Act*. At the time, the interpretation of those provisions was not consistent throughout Canada. After the Supreme Court of Canada rendered judgment in *Bell ExpressVu*, [2002] 2 S.C.R. 559, the applicants' appeal of their conviction was dismissed. Before the appeal of the sentence was heard, the applicants sought to introduce new evidence showing, *inter alia*, that others, notably numerous private citizens, the Canadian Broadcasting Corporation and the Toronto police, were committing the same offences with impunity. The applicants' motion was denied on the ground that the evidence was not relevant. After the hearing on appeal, a judge of the Court of Quebec found that ss. 9 and 10 of the *Radiocommunication Act* were unconstitutional and suspended his declaration of invalidity for one year. The applicants then sought to reopen the hearing of the sentence appeal. The Superior Court denied the motion and dismissed the appeal, on the ground that the sentence imposed by the trial judge had been appropriate in the circumstances. The Court of Appeal denied leave to appeal.

March 15, 2001 Provincial Court of Quebec (Provost J.)	Applicants found guilty under ss. 9 and 10 of the <i>Radiocommunication Act</i> ; Applicants ordered to pay fines of \$19 000 and \$31 000 respectively.
January 29, 2004 Superior Court of Quebec (Chabot J.)	Applicants' motion to introduce fresh evidence dismissed
January 7, 2005 Superior Court of Quebec (Chabot J.)	Applicants' motion to reopen the hearing of the appeal on the sentence dismissed
January 7, 2005 Superior Court of Quebec (Chabot J.)	Applicants' appeal of the sentence dismissed
February 18, 2005 Court of Appeal of Quebec (Forget J.)	Applicants' motion for leave to appeal dismissed
April 18, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30887 Charles Perlman et 3152391 Canada Inc. - c. - Sa Majesté la Reine (Qc) (Criminelle) (Sur autorisation)**

Droit criminel – Détermination de la peine – Jugement de culpabilité passé en force de chose jugée – Textes de loi fondant le jugement de culpabilité subséquentement déclarés inconstitutionnels – Déclaration d'invalidité suspendue pour une période d'un an – Les demandeurs peuvent-ils se prévaloir de la déclaration d'invalidité dans l'instance relative à la détermination de la peine? – Y avait-il lieu de suspendre l'instance ou de surseoir au prononcé du jugement jusqu'à ce qu'il soit statué sur la validité des dispositions créant l'infraction? – Les peines infligées pouvaient-elles être imposées et étaient-elles équitables dans les circonstances?

Les demandeurs ont été déclarés coupables d'avoir contrevenu aux art. 9 et 10 de la *Loi sur la radiocommunication*. L'interprétation de ces articles n'était alors pas la même dans tout le Canada. L'appel interjeté par les demandeurs de leur condamnation a été rejeté après l'arrêt *Bell ExpressVu*, [2002] 2 R.C.S. 559, de la Cour suprême du Canada. Avant l'audition de l'appel relatif à la peine, les demandeurs ont voulu soumettre de nouveaux éléments de preuve démontrant notamment que les mêmes infractions étaient commises impunément par d'autres, dont un grand nombre de simples

citoyens, la Société Radio-Canada et le service de police de Toronto. Leur requête a été rejetée au motif que cette preuve n'était pas pertinente. Après l'audition de l'appel, un juge de la Cour du Québec a statué que les art. 9 et 10 de la *Loi sur la radiocommunication* étaient inconstitutionnels, mais a suspendu sa déclaration d'invalidité pour une période d'un an. Les demandeurs ont alors voulu faire rouvrir l'audition de leur appel sur la peine. La Cour supérieure a rejeté leur requête ainsi que l'appel, concluant que les peines imposées par le juge du procès étaient appropriées dans les circonstances. La Cour d'appel a refusé d'autoriser l'appel.

15 mars 2001 Cour provinciale du Québec (Juge Provost)	Demandeurs déclarés coupables sous le régime des art. 9 et 10 de la <i>Loi sur la radiocommunication</i> et condamnés à des amendes respectives de 19 000 \$ et 31 000 \$
29 janvier 2004 Cour supérieure du Québec (Juge Chabot)	Requête des demandeurs pour présenter de nouveaux éléments de preuve rejetée
7 janvier 2005 Cour supérieure du Québec (Juge Chabot)	Requête des demandeurs en réouverture de l'audition de l'appel sur la peine rejetée
7 janvier 2005 Cour supérieure du Québec (Juge Chabot)	Appel des demandeurs sur la peine rejeté
18 février 2005 Cour d'appel du Québec (Juge Forget)	Requête des demandeurs pour autorisation d'appel rejetée
18 avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30961 Alfred Mayor v. Jean-Pierre Semeniuk, Professional Liability Insurance Fund of the Barreau du Québec (Que.) (Civil) (By Leave)**

Procedure – Pre-trial procedure – Amendment of pleadings – Motion for leave to appeal – Natural justice – Whether Superior Court erred in denying amendments proposed by Applicant – Whether Court of Appeal erred in not granting Applicant leave to appeal – Whether Applicant denied natural justice.

In 1998, the Respondent, Jean-Pierre Semeniuk, obtained judgment against the Applicant for payment of professional fees relating to a contractual liability case from 1988. The Court of Appeal affirmed the judgment, and the Supreme Court dismissed an application for leave to appeal the Court of Appeal's decision in 2002. The Respondent then introduced a new action against the Applicant in order to be paid the fees the Applicant owed. The Applicant filed a defence and a cross demand. He sought leave to amend his pleadings, which was granted, but only in part. The Court of Appeal refused to grant him leave to appeal the Superior Court's interlocutory judgment regarding the amendments.

December 1, 2004 Superior Court of Quebec (Lagacé J.)	Applicant's motion for forced intervention, for leave to amend the defence and cross demand, and to strike out the certificate of readiness allowed in part
April 1, 2005 Quebec Court of Appeal (Rayle J.A.)	Motion for leave to appeal dismissed
May 30, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30961 Alfred Mayor c. Jean-Pierre Semeniuk, Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Procédure – Procédure préalable au procès – Amendement des procédures écrites – Requête en autorisation d'appel – Justice naturelle – La Cour supérieure a-t-elle erré en refusant les amendements envisagés par le demandeur – La Cour d'appel a-t-elle erré en n'accordant pas au demandeur la permission d'appel – Le demandeur a-t-il été victime d'un déni de justice naturelle?

En 1998, l'intimé Semeniuk a obtenu jugement contre le demandeur pour le paiement du solde d'honoraires reliés à une affaire de responsabilité contractuelle remontant à 1988. La Cour d'appel a confirmé ce jugement et la demande d'autorisation d'appel de cet arrêt a été rejetée par la Cour suprême en 2002. L'intimé a ensuite intenté une nouvelle action contre le demandeur afin d'obtenir le paiement des honoraires dus. Le demandeur a déposé une défense et s'est porté demandeur reconventionnel à l'action. Il a requis l'autorisation d'amender ses procédures, qui lui a été accordée, mais seulement en partie. La Cour d'appel a refusé la permission d'appel du jugement interlocutoire de la Cour supérieure portant sur les amendements.

Le 1 décembre 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Lagacé)

Requête du demandeur pour mise en cause forcée, pour permission de ré-amender la demande et défense reconventionnelle, et pour radier le certificat d'état de cause accueillie en partie

Le 1 avril 2005  
Cour d'appel du Québec  
(La juge Rayle)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 30 mai 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31003 Rita Levasseur v. Attorney General of Quebec (Que.) (Criminal) (By Leave)**

*Charter* (Criminal) - Procedure - Statutes - Article 291 of *Code of Penal Procedure* - Default judgment - Motion in revocation of judgment regarding statement of offence dismissed - Whether Court of Québec erred in law in dismissing motion in revocation of judgment regarding statement of offence - Whether Court of Appeal erred in law in refusing to recognize *Charter* as principal factor for determining fairest result under art. 291 - Whether Court of Appeal erred in allowing deponent of investigator's statement of offence to testify regarding 11 photographs filed to fabricate statement - Whether Court of Appeal erred in allowing this alleged act of perjury, whereas Applicant made comment she considered impartial, yet courts allowed this to happen as if it normal.

The Applicant managed a tourist accommodation establishment. On July 3, 2003, an investigator for the province of Quebec served the Applicant with a statement of offence accusing her of operating a tourist accommodation establishment without holding a classification certificate for the establishment. The statement of offence was filed in court on May 10, 2004, and a default judgment was rendered. The Applicant was ordered to pay a fine of \$750.

June 22, 2004  
Court of Québec  
(Gagnon J.C.Q.)

Applicant's motion in revocation of judgment regarding statement of offence dismissed

September 29, 2004  
Superior Court of Quebec  
(Grenier J.)

Appeal dismissed

March 15, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Pelletier J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

June 20, 2005  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal and for extension of time  
for filing application for leave to appeal filed

---

**31003 Rita Levasseur c. Le Procureur général du Québec (Qc) (Criminelle) (Autorisation)**

*Charte* (Criminel) - Procédure - Législation - Article 291 du *Code de procédure pénale* - Jugement par défaut - Requête en rétractation d'un constat d'infraction rejetée - Est-ce que la Cour du Québec a erré en droit en rejetant la requête en rétractation du constat d'infraction? - Est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en droit en refusant de reconnaître la *Charte* comme élément principal pour déterminer le point le plus juste qui représente l'article 291? - Est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en laissant le déposant du constat de l'enquêteur avoir assermenté sur les 11 photos déposées pour fabriquer le constat? - Est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en laissant passer cette faute de présumé parjure assermenté donc la demanderesse ait fait la remarque qu'elle considère impartiale et la justice laisse passer cela comme normal?

La demanderesse gérait un hébergement touristique. Le 3 juillet 2003, l'enquêteur de la province du Québec a signifié à la demanderesse un constat lui reprochant l'infraction d'avoir exploité un établissement d'hébergement touristique sans détenir l'attestation de classification de cet établissement. Le constat a été déposé à la cour le 10 mai 2004, et le procès a eu lieu par défaut. Elle fut condamnée à payer une amende de \$750.

Le 22 juin 2004  
Cour du Québec  
(Le juge Gagnon)

Requête en rétractation d'un constat d'infraction de la  
demanderesse rejetée

Le 29 septembre 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Grenier)

Appel rejeté

Le 15 mars 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Pelletier)

Requête pour permission d'appel rejetée

Le 20 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et en prorogation de  
délai pour déposer une demande d'autorisation d'appel  
déposées

---

**30946 Yves Engler v. Concordia University and Frederick H. Lowy (Que.) (Civil) (By Leave)**

Administrative law – Procedure – Colleges and universities – Permanent injunction – Whether Court of Appeal erred in refusing leave to appeal – Whether lower court decisions violated Applicant's right to freedom of association – Whether lower courts should have shown less deference, given that this case of student discipline.

While the Applicant was a student at the Respondent University, disciplinary complaints were lodged against him, and the administrative body that heard the complaints decided that they were well founded. The Applicant was suspended for a semester and fined \$500, but he appealed the decision to an appeals panel. The panel denied him leave to appeal, and the suspension was confirmed by the Rector, who is also a respondent in this case. Based on evidence that the Applicant had not complied with the sanction, the Rector extended the suspension by another semester, but the Applicant again failed to comply with the sanction on several occasions, claiming he had the right to attend meetings of the student union, of which he was a member. He also committed acts of vandalism on the campus. The Rector then expelled the Applicant from the campus for a period of five years. The Applicant unsuccessfully appealed the first two decisions against him to the University's Board of Governors. He then filed a motion in the Superior Court under arts. 751 *et seq.* of the *Code of Civil Procedure* for an interim and permanent injunction rescinding the Rector's decision to expel him from the campus, and allowing him to register at the University and to go on the campus to pursue his activities as a student union councillor. The Superior Court dismissed the motion. The Court of Appeal denied him leave to appeal.



February 1, 2005  
Superior Court of Quebec  
(Borenstein J.)

Motion for interim and permanent injunction dismissed

March 23, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Morissette J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

May 20, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30946 Yves Engler c. L'Université Concordia et Frederick H. Lowy (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Droit administratif – Procédure – Collèges et universités – Injonction permanente – La Cour d'appel a-t-elle, à tort, refusé la permission d'appel? – Les décisions des instances inférieures ont-elles pour effet de violer le droit du demandeur à la liberté d'association? – Les instances inférieures auraient-elles dû faire preuve de moins de retenue judiciaire compte tenu du fait qu'il s'agissait d'une affaire de discipline universitaire?

Alors qu'il est étudiant à l'Université intimée, le demandeur fait l'objet de plaintes disciplinaires qui sont jugées bien-fondées par l'organe administratif chargé de leur audition. Une suspension d'un trimestre et une amende de 500 \$ sont imposées au demandeur, qui porte l'affaire devant un comité d'appels. Le comité refuse la permission d'appel et la suspension est confirmée par le recteur, également intimé. Devant la preuve que le demandeur n'avait pas respecté la sanction, le recteur prolonge la suspension d'un trimestre, mais le demandeur contrevient de nouveau à plusieurs reprises à la sanction, alléguant avoir le droit d'assister aux réunions de l'association étudiante dont il est membre, et il s'adonne à des actes de vandalisme sur le campus. Le recteur expulse alors le demandeur du campus pour une période de cinq ans. Le demandeur saisit le conseil d'administration de l'Université pour contester les deux premières décisions rendues à son égard, mais en vain. Il dépose alors à la Cour supérieure une requête en injonction provisoire et permanente en vertu des art. 751 et suiv. du *Code de procédure civile*, pour faire annuler la décision du recteur l'expulsant du campus, et pour être autorisé à s'inscrire à l'Université et à fréquenter le campus pour vaquer à ses activités de représentant du conseil de l'association étudiante. La Cour supérieure rejette la requête. La Cour d'appel refuse la permission d'appel.

Le 1 février 2005  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Borenstein)

Requête en injonction provisoire et permanente rejetée

Le 23 mars 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Morissette)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 20 mai 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30932 Betsiamites Band, Innu First Nation of Betsiamites, Raphaël Picard, Adélar Benjamin, Marielle Vachon, Paul Vollant, François Collard, Georges Picard, Adélar Picoutlaigan, André Binette, Marie-Josée Corriveau, and Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jetté, St-Pierre v. Attorney General of Quebec, Attorney General of Canada, Hydro-Québec, Société d'énergie de la Baie James, Société de développement de la Baie James, Grand Council of the Crees, Makivik Corporation (Que.) (Civil) (By Leave)**

Labour law – Barristers and solicitors – Conflict of interest – Disqualification – Relationship – Whether Court of Appeal justified in intervening on questions of fact in this case – Whether Court of Appeal applied appropriate test in concluding two cases sufficiently related within meaning of *MacDonald Estate v. Martin*, [1990] 3 S.C.R. 1235 – Whether Court of Appeal relied inappropriately on *R. v. Neil*, [2002] 3 S.C.R. 631, in disqualifying lawyers.

In late December 2003, the Aboriginal Applicants brought an action against the Respondents, alleging, *inter alia*, that they have aboriginal rights to part of the territory of Quebec covered by the James Bay and Northern Quebec Agreement

(JBNQA). They also alleged that the coming into force of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, S.C. 1976–77, c. 32, had prevented them from exercising their aboriginal rights to the territory covered by the JBNQA and that their culture and way of life had consequently been affected. They claimed \$75 million in compensation for loss of enjoyment of their rights. They also claimed \$250 million in the event that their rights had been extinguished, and sought several declaratory rulings. In April 2004, the Attorney General of Quebec filed a motion to disqualify André Binette, counsel for the Aboriginal Applicants, and his law firm from representing them in the case. The Attorney General alleged that Mr. Binette had represented him from 1999 to 2001 in a related case and had consequently been provided with confidential information relevant to the case at bar. Moreover, it was conceded that there was no “cone of silence” or “Chinese wall” within the law firm, which meant that the disqualification of Mr. Binette would automatically disqualify all the lawyers working there. The Superior Court dismissed the motion. The Court of Appeal reversed the judgment and held that the lawyers were disqualified.

October 1, 2004 Superior Court of Quebec (Fraiberg J.)	Quebec Attorney General’s motion to disqualify dismissed
March 15, 2005 Quebec Court of Appeal (Mailhot, Nuss and Delisle JJ.A.)	Appeal allowed; motion to disqualify granted
May 13, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30932 La bande de Betsiamites, La Première Nation Innu de Betsiamites, Raphaël Picard, Adélarde Benjamin, Marielle Vachon, Paul Vollant, François Collard, Georges Picard, Adélarde Picoutlaigan, André Binette, Marie-Josée Corriveau, et Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jetté, St-Pierre c. Procureur général du Québec, Procureur général du Canada, Hydro-Québec, Société d’énergie de la Baie James, Société de développement de la Baie James, Grand Conseil des Cris, Société Makivik (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Droit du travail – Avocats et procureurs – Conflit d’intérêt – Inhabilité à agir – Connexité – La Cour d’appel était-elle justifiée d’intervenir sur des questions de fait dans la présente affaire? – La Cour d’appel a-t-elle appliqué le test approprié pour conclure à une connexité suffisante entre deux dossiers au sens de l’arrêt *Succession MacDonald c. Martin*, [1990] 3 R.C.S. 1235? – La Cour d’appel a-t-elle fait un usage inapproprié de l’arrêt *R. c. Neil*, [2002] 3 R.C.S. 631, pour appuyer sa conclusion d’inhabilité?

À la fin de décembre 2003, les demandeurs autochtones intentent une action contre les intimés, alléguant notamment posséder des droits ancestraux sur une partie du territoire québécois visé par la Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ). Ils allèguent de surcroît que l’entrée en vigueur de la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*, S.C. 1976-77, c. 32, a eu pour effet de les empêcher d’exercer leurs droits ancestraux sur le territoire couvert par la CBJNQ, et que leur culture et mode de vie sont en conséquence affectés. Ils réclament, en guise de compensation pour la privation de jouissance de leurs droits, un montant de 75 000 000 \$. Ils réclament en outre 250 000 000 \$ dans le cas où leurs droits auraient été atteints, et recherchent plusieurs conclusions de nature déclaratoires. En avril 2004, le procureur général du Québec produit une requête visant à faire déclarer le procureur des demandeurs autochtones, Me Binette, ainsi que son cabinet d’avocats inhabiles à agir dans le dossier. Il allègue que Me Binette avait agi pour son compte, au cours des années 1999-2001, dans le cadre d’un dossier connexe et qu’en conséquence, des renseignements confidentiels pertinents lui avaient été fournis. Il est acquis, de plus, qu’il n’existait aucun « cône de silence » ni « muraille de Chine » au sein du cabinet d’avocats, de sorte qu’une déclaration d’inhabilité de Me Binette devait automatiquement entraîner l’inhabilité de tous les avocats et avocates du cabinet. La Cour supérieure rejette la requête. La Cour d’appel renverse le jugement et prononce l’inhabilité.

Le 1 octobre 2004 Cour supérieure du Québec (Le juge Fraiberg)	Requête du procureur général du Québec en déclaration d’inhabilité rejetée
Le 15 mars 2005 Cour d’appel du Québec (Les juges Mailhot, Nuss et Delisle)	Appel accueilli; requête en déclaration d’inhabilité accueillie

Le 13 mai 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30966 Rune Brattas - v. - Électron Inc. (Mat. 1146455432) (Que.) (Civil) (By Leave)**

Civil Code – Hypothecs – Legal hypothec in favour of the persons having taken part in the construction or renovation of an immovable – Taking in payment of property – Conditions for the exercise of a hypothecary right – Whether the trial judge correctly determined that the conditions for the taking in payment of the property had been met in the circumstances of this case.

The respondent filed an action against the applicant, alleging that the applicant had contracted directly with it to obtain electrical work on a house built in 2001, that the applicant had failed to pay for the services rendered and that in light of its registered prior notice of the exercise of a hypothecary right, it had a right to take the property in payment. The applicant, in defence, alleged, *inter alia*, that he had never entered into contract directly with the respondent and that it was the general contractor's responsibility to ensure that the respondent's invoices were sent to him.

The Superior Court, after noting that the applicant's testimony lacked credibility, found in favour of the respondent and ordered the taking in payment of the property. On appeal, the applicant argued that since more than 50% of the total debt had been paid, the Superior Court judge should have refused leave to take the property in payment in light of the lack of advance notice pursuant to s. 2778 C.C.Q. The Court of Appeal dismissed the appeal on the grounds that the argument had not been raised at trial and that in any case, there was no evidence to support the applicant's claim that more than 50% of the debt had been paid.

January 21, 2004  
Superior Court of Quebec  
(Mireault J.)

Respondent's motion for the forced surrender and taking in payment of an immoveable property granted

April 5, 2005  
Court of Appeal of Quebec  
(Dalphond, Vézina and Morissette JJ.A.)

Appeal dismissed

May 31, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30966 Rune Brattas - c. - Électron Inc. (Mat. 1146455432) (Qc) (Civile) (Sur autorisation)**

Code civil – Hypothèques – Hypothèque légale en faveur des personnes ayant participé à la construction ou à la rénovation d'un immeuble – Prise en paiement d'un bien – Conditions d'exercice d'un droit hypothécaire – La juge de première instance a-t-elle eu raison de conclure que les conditions applicables à la prise en paiement du bien avaient été remplies dans les circonstances de l'espèce?

L'intimée a intenté une action contre le demandeur, alléguant que celui-ci, après avoir contracté directement avec elle pour la réalisation de travaux d'électricité dans une maison construite en 2001, avait omis de payer ses services, de sorte qu'elle était en droit de prendre le bien en paiement vu l'inscription de son préavis d'exercice d'un droit hypothécaire. En défense, le demandeur a notamment allégué qu'il n'avait jamais contracté directement avec l'intimée et qu'il incombait à l'entrepreneur général de veiller à ce que les factures de l'intimée lui soient envoyées.

Après avoir souligné que le témoignage du demandeur manquait de crédibilité, la Cour supérieure a donné gain de cause à l'intimée et ordonné la prise en paiement du bien. En appel, le demandeur a fait valoir que puisque plus de 50 % de la dette avait été acquittée, la juge de la Cour supérieure aurait dû refuser l'autorisation de prendre le bien en paiement vu l'absence de préavis selon l'art. 2778 C.C.Q. La Cour d'appel l'a débouté au motif que l'argument n'avait pas été soulevé en première instance et que, de toute façon, aucun élément de preuve n'étayait sa prétention que plus de 50 % de la dette avait été acquittée.

21 janvier 2004 Cour supérieure du Québec (Juge Mireault)	Requête de l'intimée en délaissement forcé et prise en paiement d'un bien immeuble accueillie
5 avril 2005 Cour d'appel du Québec (Juges Dalphond, Vézina et Morissette)	Appel rejeté
31 mai 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30930 N.T. v. B.H. (Que.) (Civil) (By Leave)**

Canadian Charter (civil) - Family law - Filiation - Establishment of genetic profile - Right to personal inviolability - Order to have mother and her child submit to DNA testing requested by man claiming to be biological father of child - Whether art. 535.1 of *Civil Code of Québec* violates right to personal inviolability under *Canadian Charter, Charter of human rights and freedoms* and *Civil Code* itself - Whether Superior Court erred in law by failing to consider child's interests in accordance with art. 33 of *Civil Code* or to apply burden of proof prescribed by art. 535.1 C.C.Q. - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 7 - *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q. c. C-12, s. 1 - *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 68, arts. 3, 10, 33 and 535.1.

The three-year-old child lives in a family consisting of the child's mother, the mother's spouse and another child. The mother did not identify the child's father to the Registrar of Civil Status, stating that she was unable to do so because of the circumstances at the time of conception.

A man claiming to be the child's biological father brought an action in the Superior Court to obtain a declaration of paternity and access rights. He filed a motion to have the mother and child submit to DNA testing (art. 535.1 C.C.Q.). The Superior Court granted the motion and ordered the tests. The Court of Appeal denied leave to appeal the Superior Court's judgment. The testing has not yet taken place.

April 8, 2005 Superior Court of Quebec (De Grandpré J.)	Order for DNA testing of Applicant and child, upon application by Respondent in declaration of paternity
April 11, 2005 Quebec Court of Appeal (Rayle J.A.)	Order staying execution of decision of April 8, 2005
April 15, 2005 Quebec Court of Appeal (Rayle J.A.)	Motion for leave to appeal dismissed
April 21, 2005 Superior Court of Quebec (Wery J.)	Order setting new date (May 27, 2005) for administration of DNA tests
May 25, 2005 Supreme Court of Canada (LeBel J.)	Order dismissing application to stay execution of Court of Appeal's judgment of April 15, 2005 on basis, <i>inter alia</i> , that application moot
June 9, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
July 6, 2005 Supreme Court of Canada	Motion filed by Attorney General of Quebec to be added as party

August 11, 2005  
Supreme Court of Canada

Memorandum of argument filed by counsel appointed by trial judge to represent child, followed by filing of letter seeking leave to intervene (August 16) and motion to extend time (August 24)

---

**30930 N.T. c. B.H. (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Charte canadienne (civil) - Droit de la famille - Filiation - Etablissement d'empreinte génétique - Droit à l'intégrité de la personne - Ordonnance d'un test d'ADN applicable à une mère et son enfant à la demande de celui qui estime être le père biologique de l'enfant - L'article 535.1 du *Code civil* du Québec contrevient-il au droit à l'intégrité de la personne protégé par la *Charte canadienne*, la *Charte des droits et libertés de la personne* et le *Code civil* lui-même? - La Cour supérieure a-t-elle erré en droit en n'examinant pas l'intérêt de cet enfant selon l'article 33 du *Code civil* ou en n'appliquant pas le fardeau de preuve prescrit par l'article 535.1 C.c.Q.? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7 - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, art. 1 - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 68, art. 3, 10, 33 et 535.1.

L'enfant de trois ans vit dans une famille composée de sa mère, du conjoint de celle-ci et d'un autre enfant. La mère n'a désigné aucun père de l'enfant au registraire de l'état civil et elle déclare être incapable de le faire, compte tenu des circonstances ayant prévalu à l'époque de la conception.

Quelqu'un qui soutient être le père biologique dépose à la Cour supérieure une action en reconnaissance de paternité, incluant des droits d'accès. Il présente une requête pour obtenir un test d'ADN applicable à la mère et à l'enfant (art. 535.1 C.c.Q.). La Cour supérieure accueille la requête et ordonne le test. La Cour d'appel refuse la permission d'en appeler du jugement de la Cour supérieure. Le test n'aurait toutefois pas encore eu lieu.

Le 8 avril 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge de Grandpré)

Ordonnance d'un test d'ADN applicable à la demanderesse et à son enfant, à la demande de l'intimé en déclaration de paternité.

Le 11 avril 2005  
Cour d'appel du Québec  
(La juge Rayle)

Ordonnance de suspension d'exécution de la décision du 8 avril 2005.

Le 15 avril 2005  
Cour d'appel du Québec  
(La juge Rayle)

Requête pour permission d'en appeler rejetée.

Le 21 avril 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Wery)

Ordonnance d'une nouvelle date (le 27 mai 2005) pour l'administration du test d'ADN

Le 25 mai 2005  
Cour suprême du Canada  
(M. le juge LeBel)

Ordonnance rejetant la demande de suspension d'exécution du jugement de la Cour d'appel du 15 avril 2005, notamment au motif qu'elle est sans objet.

Le 9 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

Le 6 juillet 2005  
Cour suprême du Canada

Dépôt d'une requête du Procureur général du Québec afin d'être ajouté comme partie.

Le 11 août 2005  
Cour suprême du Canada

Dépôt d'un mémoire de la procureure désignée à l'enfant par le premier juge, suivi d'une lettre (16 août) demandant l'autorisation d'intervenir et d'une requête (24 août) en prorogation de délai.

---

**30965 Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida inc. (SNEAA) - v. - Alcan Inc.**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Labour law – Administrative law – Interpretation – Collective agreement – Arbitration – Judicial review – Clause in collective agreement providing for administrative dismissal in cases of extended absence without leave – Employee absent without leave because incarcerated for offence unrelated to his employment – How Clause A.6(n) of current collective agreement with Respondent should be interpreted – Whether Court of Appeal erred in ruling that arbitrator's decision patently unreasonable – Whether distinction made by Court of Appeal between administrative and disciplinary measures makes it impossible to apply s. 18.2 of the *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q. c. C-12, to administrative dismissals.

On February 21, 2002, Richard Tremblay, an employee of the Respondent Alcan Inc. since 1974, was sentenced to a term of imprisonment after pleading guilty to a charge of sexual assault. On March 4, 2002, Alcan terminated Mr. Tremblay's employment on the basis of Clause A.6(n) of the collective agreement, which relates to absences without leave for five normal working days. The Applicant union filed a grievance contesting the dismissal. The arbitrator who heard the grievance rescinded the dismissal and ordered that Mr. Tremblay be reinstated retroactively to November 16, 2002, the date when he became available for work again. The arbitrator found that the clause in question did not apply to unauthorized absences that were involuntary. The Superior Court dismissed Alcan's application for judicial review. The Court of Appeal, finding the arbitrator's decision to be patently unreasonable, allowed the appeal and quashed the arbitration award. It ruled that the clause provided for an administrative measure that could be reviewed by the arbitrator only if the employer had exercised its discretion in a discriminatory, abusive or arbitrary manner.

July 13, 2004  
Superior Court of Quebec  
(Banford J.)

Respondent's application for judicial review dismissed

April 4, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Thibault, Pelletier and Dutil JJ.A.)

Appeal allowed; application for judicial review allowed, arbitration award quashed and matter referred back to arbitrator

May 31, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30965 Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida inc. (SNEAA) - c. - Alcan inc.**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Droit du travail – Droit administratif – Interprétation – Convention collective – Arbitrage – Révision judiciaire – Clause d'une convention collective prévoyant une mesure de congédiement administratif en cas d'absence prolongée sans permission – Employé absent sans permission en raison de son incarcération pour une infraction sans lien avec l'emploi – Quelle interprétation sied-il de donner à la clause A.6 n) de la convention collective en vigueur chez l'intimée? – Est-ce à tort que la Cour d'appel a jugé que la décision de l'arbitre était manifestement déraisonnable? – La distinction entre mesure administrative et mesure disciplinaire, opérée par la Cour d'appel, rend-elle impossible l'application de l'art. 18.2 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, au congédiement administratif?

Le 21 février 2002, M. Richard Tremblay, alors employé chez l'intimée Alcan inc. depuis 1974, est condamné à une peine d'emprisonnement après avoir plaidé coupable à une accusation d'agression sexuelle. Le 4 mars 2002, Alcan met fin à l'emploi de M. Tremblay en invoquant la clause A.6 n) de la convention collective, soit l'absence sans permission pendant cinq jours normaux de travail. Le syndicat demandeur dépose alors un grief, contestant le congédiement. L'arbitre de griefs saisi pour entendre la plainte annule le congédiement et ordonne la réintégration de M. Tremblay rétroactivement au 16 novembre 2002, date à laquelle ce dernier est redevenu disponible au travail. Il estime que la clause de la convention collective ne s'applique pas à une absence fautive mais involontaire. La Cour supérieure rejette la requête d'Alcan en révision judiciaire. La Cour d'appel, estimant que la décision de l'arbitre était manifestement déraisonnable, accueille l'appel et casse la sentence arbitrale. Elle juge que la clause prévoit une mesure administrative qui ne doit être révisée par l'arbitre que si l'employeur a exercé sa discrétion d'une façon discriminatoire, abusive ou arbitraire.

Le 13 juillet 2004 Cour supérieure du Québec (Le juge Banford)	Requête de l'intimée en révision judiciaire rejetée
Le 4 avril 2005 Cour d'appel du Québec (Les juges Thibault, Pelletier et Dutil)	Appel accueilli; requête en révision judiciaire accueillie, la sentence arbitrale est cassée et le dossier est retourné à l'arbitre de griefs
Le 31 mai 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30983 Centre de loisirs Pierrefonds Enr. - v. - 151692 Canada Inc. (Que.) (Civil) (By Leave)**

Property law – Immovable property – Dismemberments of right of ownership – Servitudes – Real servitudes – Whether Court of Appeal erred in interpretation of deed of servitude.

The Applicant alleges that customers of a bingo hall in a building belonging to the Respondent, which is adjacent to its own building, use parking spaces around the buildings without permission, causing inconvenience to customers of the Applicant's bowling alley. In 1960, a "deed of servitude" apparently creating a servitude of right of way and another for parking was signed by the former owners of the two buildings. The Applicant sought a declaration from the Superior Court that the servitudes were not real servitudes and therefore could not be set up against it. The Superior Court granted the motion for a declaratory judgment. The Court of Appeal overturned the decision on the basis that the wording of the servitude clause, the common intent of the parties to the deed, the lack of a term and the interpretation of the parties to the dispute themselves clearly indicated that the servitudes in question were real servitudes.

December 3, 2002 Superior Court of Quebec (LeBel J.)	Applicant's motion for declaratory judgment granted
April 14, 2005 Quebec Court of Appeal (Rochette, Doyon and Bich JJ.A.)	Appeal allowed
June 13, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**30983 Centre de loisirs Pierrefonds Enr. - c. - 151692 Canada Inc. (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Droit des biens – Biens immeubles – Démembrements du droit de propriété – Servitudes – Servitudes réelles – La Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation de l'acte de servitude?

Le demandeur prétend que les clients d'un bingo se tenant dans l'édifice adjacent au sien, propriété de l'intimée, utilisent sans droit les espaces de stationnement qui entourent les édifices, nuisant ainsi aux utilisateurs de sa salle de quilles. En 1960, un « acte de servitude », créant en apparence une servitude de passage et une de stationnement, est intervenu entre les anciens propriétaires des deux immeubles. Le demandeur a cherché à obtenir de la Cour supérieure une déclaration à l'effet que les servitudes n'étaient pas des servitudes réelles et qu'elles ne lui étaient donc pas opposables. La Cour supérieure a fait droit à la requête en jugement déclaratoire. La Cour d'appel a infirmé la décision au motif que le texte de la clause de servitude, de même que l'intention commune des parties à l'époque, l'absence de terme et l'interprétation donnée par les parties au litige elles-mêmes, indiquent clairement qu'il s'agit de servitudes réelles.

Le 3 décembre 2002 Cour supérieure du Québec (La juge LeBel)	Requête du demandeur pour jugement déclaratoire accueillie
Le 14 avril 2005 Cour d'appel du Québec (Les juges Rochette, Doyon et Bich)	Appel accueilli

Le 13 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30973 Convergia, et al. - v. - Cliff Rees (Que.) (Civil) (By Leave)**

International law – Private international law – Jurisdiction of Quebec courts – Choice of forum clause – Employment contract – Whether the forum selection clause in the employment contract grants exclusive jurisdiction to the courts of Massachusetts – What constitutes “residence” for the purposes of art. 3149 C.C.Q.? – Whether the respondent could invoke art. 3149 C.C.Q. in light of his past actions and declarations – Whether, for art. 3149 C.C.Q. to apply, a plaintiff must reside in Quebec at the time the proceeding is instituted.

The respondent, an American citizen domiciled in the State of Iowa, was employed in the Province Quebec by the applicants. During his employment, he lived in a furnished flat. He was paid in the U.S. in American dollars, received medical benefits under an American medical plan, paid U.S. taxes, maintained his American social insurance number, and kept his personal automobile bearing an Iowa licence plate.

On December 12, 2002, the respondent was dismissed and moved back to the U.S. shortly thereafter. Alleging that he had been dismissed without cause, the respondent then filed an action in damages against his employer in the Superior Court, claiming severance pay equal to six months' salary pursuant to the employment contract. The contract contained the following choice of forum clause:

Both parties agree that any action, demand, claim or counterclaim relating to the terms and provisions of this Agreement (or to its breach), or otherwise related to your employment or any termination of employment by the Company shall be commenced in Massachusetts, in a court of competent jurisdiction.

The applicants moved to have the action struck on the ground that Canadian courts were not competent. The Superior Court granted the motion. The Court of Appeal overruled the decision on the ground that art. 3149 C.C.Q. provides for such jurisdiction in cases of employment contracts, irrespective of the fact that a worker has waived jurisdiction.

March 11, 2004  
Superior Court of Quebec  
(Mass J.)

Applicant's motion for a declinatory exception granted

April 7, 2005  
Court of Appeal of Quebec  
(Rochon, Rayle and Hilton JJ.A.)

Appeal allowed

June 6, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30973 Convergia et autres - c. - Cliff Rees (Qc) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit international – Droit international privé – Compétence des tribunaux du Québec – Clause d'élection de for – Contrat de travail – La clause d'élection de for du contrat de travail confère-t-elle compétence exclusive aux tribunaux du Massachusetts? – Qu'est-ce qui constitue une résidence au sens de l'art. 3149 C.c.Q.? – L'intimé peut-il invoquer l'art. 3149 C.c.Q., compte tenu de ses actions et déclarations antérieures? – Pour que l'art. 3149 C.c.Q. s'applique, faut-il que le demandeur réside au Québec à la date d'introduction de l'action?

L'intimé, citoyen américain domicilié dans l'État de l'Iowa, a travaillé pour les demanderesse au Québec. Pendant son emploi, il vivait dans un meublé, il était payé en dollars américains, il recevait des soins de santé en vertu d'un régime américain, il acquittait l'impôt aux États-Unis, il avait gardé son numéro d'assurance sociale américain et il continuait à conduire son automobile personnelle immatriculée en Iowa.

Le 12 décembre 2002, l'intimé a été congédié, et il est retourné aux États-Unis peu après. Il a poursuivi son employeur en dommages-intérêts pour congédiement injustifié devant la Cour supérieure, réclamant l'indemnité de départ de six mois de salaire prévue au contrat d'emploi. Le contrat comportait la clause d'élection de for suivante :



[TRADUCTION] Les parties sont convenues que toute action, demande ou demande reconventionnelle se rapportant aux stipulations de la présente entente (ou à son inexécution) ou autrement liée à l'emploi ou à toute cessation d'emploi décidée par l'employeur sera introduite devant un tribunal compétent du Massachussets.

Les demanderesse ont présenté une requête en rejet de l'action pour incompétence des tribunaux canadiens. La Cour supérieure a accueilli leur requête, mais la Cour d'appel a infirmé la décision, jugeant qu'aux termes de l'art. 3149 C.c.Q., les tribunaux du Québec sont compétents pour connaître des contrats de travail indépendamment de toute renonciation du travailleur.

11 mars 2004

Cour supérieure du Québec  
(Juge Mass)

Requête concernant le moyen déclinatoire accueillie

7 avril 2005

Cour d'appel du Québec  
(Juges Rochon, Rayle et Hilton)

Appel accueilli

6 juin 2005

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---